

(1) Empfänger			(2) Eingangsvermerke		Lieferschein	
Getrag S.p.A Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALIEN			215406		Vorgangsnummer 333759	
					(4) Versanddatum 11.09.2018	
(5) Lieferant und Absender			(6) Fracht	(7) Anlieferung (Ist)	(8) Rechnung-Nr	
GeWiS Drehteilefertigungs GmbH Strelheimer Straße 22 86477 Adelsried			frei ☐ unfrei ☐	Waggon ☐ Spediteur ☐	Rechnungsnummer	
			€	Frachtgut ☐ fremde Fahrt ☐	(9) vom	
				Eilgut ☐ eigene Fahrt ☐		
				Express ☐		
				Post ☐		
(10) Ihr Zeichen	(11) Bestellnummer	(15) Zusatz des Bestellers	(12) unsere Abteilung	(13) Hausruf	(14) unsere Auftrags-Nr.	
412	550004183002		Auftragssachbearbeiterin	+49 (0) 8294 86094 832	2089582	
(19) Versandart	frei (20) unfrei	(21) Verpackungsart	(22) Versandzeichen	(23) brutto	Gesamtgewicht kg (24)	(24) netto
Lkw			15725SK	1.471,388	1.325,39	
Versandanschrift					(26) Abladestelle	
Getrag S.p.A Svevatrans Srl					14248	
Via dei Gerani, 21, 70026 Modugno (Bari)						
(27) Pos	Sachnummer	Bezeichnung der Lieferung/Leistung Verpackungseinzelheiten	(30) Menge	(31) Einheit	(40) Empfängervermerke	
	2516107380	2516107380 - Antriebswelle innen	1.241	Stück	Menge (Ist)	+ / -
	FLC Magnum TBA-PN4-203	2516107380 - Pack Charge; J-286704 2	1	Stück		
	GETRAG-DECKEL	FLC Magnum TBA-501742	1	Stück		
	FLC Magnum TBA-PN4-203	Seitenfaltenhaube PE für Klappbare Gitterbox PAK-700470	1	Stück		
	GETRAG-DECKEL	TBA-500088 Deckel für FLC MAGNUM	1	Stück		
	Lieferbedingung	FLC Magnum TBA-501742	1	Stück		
	18-00890 / Index B/	Seitenfaltenhaube PE für Klappbare Gitterbox PAK-700470	1	Stück		
	1 x 711 Stück	TBA-500088 Deckel für FLC MAGNUM	1	Stück		
	1 x 530 Stück	180201555 5008564791 180201799				
		DDP -				
		NUOVA COLATA KUEHNE + NAGEL s.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 1241 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: 2 (1 x 711 x 1 x 530) Quantità Imballi: Conformità alle schede d'imballo: SI NO Data controllo: 13.09.18 Firma:				
(42) Eingangsvermerke		(43) Mengenprüfung	(44) Güteprüfung/Prüfbericht		(45) Empfänger	(46) Rechnungsprüfung
Datum						
Name/						

1 Absender (Name, Anschrift, Land) GeWIS Slovakia s.r.o. Vápenická 30 97101 PRIEVIDZA; SLOWAKEI SLOWAKEI				INTERNATIONALER FRACHTBRIEF 45008971 Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR)							
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) GeWIS GmbH Streithelmer Str.22 864 77 Adelsried Deutschland				16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) MATYO s.r.o. Kukučínova 14 SK 97101 Prievidza SLOWAKEI							
3 Auslieferungsort des Gutes Ort: Modugno (Bari) Land: ITALIEN				17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) 18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer							
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Ort: Prievidza Land: SLOWAKEI Datum: 12.09.2018											
5 Beigefügte Dokumente Lieferschein 333779,											
6 Zeichen und Nummern -											
7 Anzahl der Packstücke 1		8 Art der Verpackung FLC Magnum TBA-501742		9 Bezeichnung des Gutes Fertige Teile: Welle aus Stahl Gesamtgewicht		10 Statistik Nr. 8483109590		11 Bruttogewicht in kg 84,00 84,00		12 Umfang in m³	
13 Anweisung des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)		14 Rückerstattung		15 Frachtzahlsanweisung frei unfrei		19 Zu zahlen vom: Fracht Ermäßigung Zwischensumme Zuschläge Nebengebühren Sonstiges + Zu zahlende Gesamtsumme		20 Besondere Vereinbarungen		21 Ausgefertigt in Prievidza am 11.09.2018	
22 Unterschrift und Stempel des Absenders GeWIS Slovakia s.r.o. Vápenická 30 SK-971 01 Prievidza IC: DP4SK2020446734		23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers MATYO s.r.o. Kukučínova 14 Prievidza 971 01 IČO: 36 346 730		24 Unterschrift und Stempel des Empfängers 13 SET 2018		25 Angaben zur Ermittlung der Tarifiermittlung mit Grenzübergängen von bis km		26 Vertragspartner des Frachtführers - kein - Hilfgewerbetreibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs		27 Amtliches Kennzeichen Kfz: PDJARIK PD932YF Anhänger	
25 Angaben zur Ermittlung der Tarifiermittlung mit Grenzübergängen von bis km		26 Vertragspartner des Frachtführers - kein - Hilfgewerbetreibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs		27 Amtliches Kennzeichen Kfz: PDJARIK PD932YF Anhänger		28 Benützte Genehmigung Nr.		29 National 30 Bilateral 31 EU 32 CEMT		33	

2 Exemplár pre príjemcu
Exemplar für Empfänger

1 - 15 a 21 + 22
Hrubo orávané časti musí vyplni dopravca
Stark unrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen

MATYO, s.r.o. Internationaler und Expressverkehr Tel.: 00421/ 46/ 542 01 06, 00421/ 46/ 542 01 12 Mobil: 00421 907 865 557, 00421 908 742 251 Fax: 00421/ 46/ 542 50 71 ICO: 36 34 67 30 www.lkwmatyo.sk		TRANSPORT SPEDITION	
1 Odosielateľ (meno, adresa, štát) Absender (Name, Adresse, Land) Vápenická 30 SK-971 01 Prievidza IČO: 30 223 300, IČ DPH: SK2020466734		MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č. SK 8457377 INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr. SK 8457377 Táto preprava podlieha, i keď bolo dohodnuté inak, podmienkam Dohovoru CMR o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave Diese Beförderung unterliegt auch im Falle einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)	
2 Prijemca (meno, adresa, štát) Empfänger (Name, Adresse, Land) GeWiS Drehteilefertigungs GmbH Streithelmer Straße 22 86477 Adelsried Tel. 08294/86094-0 Fax 08294/86094-822		16 Dopravca (meno, adresa, štát) Frachtführer (Name, Adresse, Land) MATYO, s.r.o. Kukučínova 14 Prievidza 971 01 SLOVAKIA	
3 Miesto vykladania tovaru Ausladestelle des Gutes ITALIEN Miesto/Ort Štát/Land		17 Ďalší dopravci (meno, adresa, štát) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)	
4 Miesto a dátum nakladania tovaru Einladestelle des Gutes und Datum Vápenická 30 SK-971 01 Prievidza Miesto/Ort Štát/Land IČO: 30 223 300, IČ DPH: SK2020466734		18 Výhrady a poznámky dopravcu Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers	
5 Prípojené doklady Befliegende Dokumente			
6 Signo a číslo Zeichen und Nr. ARI-2516107380-4529		7 Počet balení Anzahl der Koll 2	8 Druh obalu Art der Verpackung 4x PL
9 Označenie tovaru Bezeichnung des Gutes 4x PL		10 Štatistické čís. Statistische Nr. 8457377	11 Hr. hmotnosť v kg Bruttogewicht kg 2807
			12 Objem m³ Umfang m³ 805
UN číslo UN Nummer		Oficiálne pomenovanie Offizielle Benennung	Trieda Klasse
		Obalová skupina Verpackungsgruppe	ADR ADR
13 Pokyny odosielateľa (colné a iné formality) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)		19 Na farchu Zu zahlen vom Dopravné-Fracht Zlavy Ermässigungen Saldo-Saldo Dodat. výdavky Zuschlagkosten Iné výdavky Sonstige Kosten Rôzne-Verschled. Spolu na zaplatenie Ingesamt zu bezahl.	odposielateľ Absender mena/Währung prijemca Empfänger
14 Dobierka Nachnahme		20 Osobitné dojednania Sondervereinbarungen KUEHNE + NAGEL S.r.l.	
15 Pokyny na platenie dopravného Anweisungen über die Frachterrechnung Vyplatené/Frei Nevyplatené/Unfrei		21 Vystavené/Ausgestellt in Prievidza dňa / am 11.9. 20 18	
22 Vápenická 30 SK-971 01 Prievidza Podpis a pečiatka odosielateľa Unterschrift und Stempel des Absenders		23 Kukučínova 14, Prievidza 971 01 ICO: 36 34 67 30 Podpis a pečiatka dopravcu Unterschrift und Stempel des Frachtführers	24 Tovar prevzatý Gut empfangen 13-SET-2018 dňa / am
25 ŠPZ vozidla/tahača TD JARIK		26 Užitková hmotnosť Nutzlast 13521	
27 Číslo DZVV		28 Číslo jazdy	
29 Hraničné prechody		30 Všetky sprievodné doklady	
31 Rôzne		32 Rôzne	